

**Beschluss
der Landesregierung****Deliberazione
della Giunta Provinciale**

Nr. 34
Sitzung vom 21/01/2020 Seduta del

ANWESEND SIND

Landeshauptmann
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landesräte

Generalsekretär

Arno Kompatscher
Arnold Schuler
Giuliano Vettorato
Daniel Alfreider
Massimo Bessone
Waltraud Deeg
Maria Hochgruber Kuenzer
Thomas Widmann

Eros Magnago

SONO PRESENTI

Presidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Assessori

Segretario Generale

Betreff:

Vereinigte Bühnen Bozen: Zuweisung 2020

Oggetto:

Associazione "Vereinigte Bühnen Bozen":
Assegnazione 2020

Vorschlag vorbereitet von
Abteilung / Amt Nr.

14.1

Proposta elaborata dalla
Ripartizione / Ufficio n.

Die Landesregierung

La Giunta Provinciale

hat Folgendes zur Kenntnis genommen:

den Artikel 4 des Landesgesetzes vom 27. Juli 2015, Nr. 9, betreffend die Beteiligung des Landes an kulturellen Körperschaften, u. a. am Verein „Vereinigte Bühnen Bozen“;

den eigenen Beschluss Nr. 1983 vom 27. Dezember 2012 betreffend die Genehmigung des Statutes der „Vereinigten Bühnen Bozen“;

das Landesgesetz vom 19. Dezember 2019 Nr. 16, mit welchem der Haushaltsvoranschlag der Autonomen Provinz Bozen 2020-2022 genehmigt wurde;

das gesetzesvertretende Dekret vom 23. Juni 2011, Nr. 118 „Bestimmungen im Bereich der Harmonisierung der Buchhaltungssysteme und der Erstellung der Haushalte der Regionen, der örtlichen Körperschaften und ihrer Einrichtungen“, insbesondere Artikel 56 über die Zweckbindung von Ausgaben;

das Protokoll der 4. Mitgliederversammlung 2019 der „Vereinigten Bühnen Bozen“, welche das Tätigkeitsprogramm und den Haushaltsvoranschlag für das Finanzjahr 2020 am 12. Dezember 2019 genehmigt hat;

stellt fest, dass die Landeszuweisung auf der Grundlage der Ausgaben des von den Vereinigten Bühnen Bozen beschlossenen Haushaltsvoranschlages festgesetzt wird;

stellt fest, dass die im Haushaltsvoranschlag 2020 der Vereinigten Bühnen ausgewiesenen Gesamtausgaben 2.641.626,68 € (2019: 2.640.060,00 €) betragen und dass der Haushaltsvoranschlag 2020 des Vereins ausgeglichen ist;

stellt fest, dass die im Haushaltsvoranschlag der Vereinigten Bühnen Bozen ausgewiesene Zuweisung zu Lasten des Landes für das Finanzjahr 2020 1.850.000,00 € beträgt;

stellt fest, dass auf dem Kapitel U05021.0870 des Verwaltungshaushaltes des Landes für das Finanzjahr 2020 (Beteiligung an den Vereinigten Bühnen Bozen) ein Betrag von 1.850.000,00 € eingeschrieben ist;

Stellt fest, dass das vorgelegte Programm der Vereinigten Bühnen Bozen als Theater deutscher Sprache dem Vereinszweck gemäß Artikel 2 des Statuts entspricht (u.a. Produktion von Veranstaltungen aller Schauspielsparten, Kooperation, Förderung zeitgenössischer Autoren);

Visto l'articolo 4 della legge provinciale 27 luglio 2015, n. 9, riguardante la partecipazione della Provincia a enti culturali, tra cui all'associazione "Vereinigte Bühnen Bozen";

Vista la propria deliberazione n. 1983 del 27 dicembre 2012 riguardante l'approvazione dello statuto dell'associazione "Vereinigte Bühnen Bozen";

Vista la legge provinciale 19 dicembre 2019, n. 16 con la quale è stato approvato il bilancio di previsione della Provincia autonoma di Bolzano 2020-2022;

Visto il decreto legislativo del 23 giugno 2011, n. 118, "Disposizioni in materia di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio delle Regioni, degli enti locali e dei loro organismi", in particolare l'articolo 56 relativo agli impegni di spesa;

Visto il verbale della 4a Assemblea generale 2019 dell'associazione "Vereinigte Bühnen Bozen", che ha approvato il programma d'attività ed il bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2020 il 12 dicembre 2019;

Constatato che l'assegnazione provinciale viene stabilita in base alle spese indicate nel bilancio di previsione approvato dall'associazione "Vereinigte Bühnen Bozen";

Constatato che le spese totali indicate nel bilancio di previsione dell'associazione "Vereinigte Bühnen Bozen" per l'anno 2020 ammontano a € 2.641.626,68 (2019: € 2.640.060,00) e che il bilancio di previsione dell'associazione 2020 è in pareggio;

Accertato che l'assegnazione a carico della Provincia, indicata nel bilancio di previsione dell'associazione "Vereinigte Bühnen Bozen" per il 2020 ammonta a € 1.850.000,00;

Preso atto che sul capitolo U05021.0870 del bilancio gestionale della Provincia per l'esercizio finanziario 2020 (Partecipazione all'associazione "Vereinigte Bühnen Bozen") vi è iscritto un importo di € 1.850.000,00;

Constatato che il programma d'attività presentato delle "Vereinigte Bühnen Bozen" quale ente teatrale in lingua tedesca corrisponde agli scopi dell'associazione di cui all'articolo 2 dello statuto (tra cui produzione di spettacoli teatrali, cooperazione, promozione di autori contemporanei);

erachtet es als notwendig, nach Überprüfung des Haushaltsvoranschlages für 2020 der Vereinigten Bühnen Bozen eine Zuweisung in Höhe von 1.850.000,00 € zu genehmigen, um den Betrieb der Vereinigten Bühnen Bozen zu gewährleisten;

nimmt Einsicht in die Anlage „SAP“ betreffend die Mittelsperre der Zuweisung an die „Vereinigten Bühnen Bozen“ in der Höhe von 1.850.000,00 €;

und

beschließt

einstimmig in gesetzmäßiger Weise:

1. eine Zuweisung für das Finanzjahr 2020 von 1.850.000,00 € zu Gunsten der „Vereinigten Bühnen Bozen“ gemäß Anlage „SAP“ zu genehmigen und zuzuweisen;
2. dass die Zuweisung von 1.850.000,00 € ausschließlich und proportional zur Deckung der Ausgabenkapitel gemäß Haushaltsvoranschlag des Jahres 2020 der Vereinigten Bühnen Bozen dient;
3. den Betrag von 1.850.000,00 € dem Kapitel U05021.0870 (Finanzposition U0000664) des Verwaltungshaushaltes des Landes für das Finanzjahr 2020 gemäß Anlage „SAP“, die einen wesentlichen Bestandteil des Beschlusses bildet, anzulasten.

DER LANDESHAUPTMANN

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

Ritenuto opportuno quindi, dopo l'avvenuta verifica del bilancio di previsione per il 2020 dell'associazione "Vereinigte Bühnen Bozen", di approvare un'assegnazione nell'ammontare di € 1.850.000,00 per garantire l'operatività dell'associazione succitata;

Visto l'allegato "SAP" che riguarda il blocco fondi per l'assegnazione a favore dell'associazione "Vereinigte Bühnen Bozen" nell'ammontare di € 1.850.000,00;

e

delibera

a voti unanimi legalmente espressi:

1. di approvare e di concedere un'assegnazione per l'esercizio finanziario 2020 nell'ammontare di € 1.850.000,00 a favore dell'associazione "Vereinigte Bühnen Bozen" di cui all'allegato "SAP";
2. di erogare l'assegnazione di € 1.850.000,00 espressamente finalizzata al sostenimento proporzionale dei capitoli di spesa di cui al bilancio di previsione dell'associazione "Vereinigte Bühnen Bozen" per il 2020;
3. di impegnare l'importo di € 1.850.000,00 sul capitolo U05021.0870 (posizione finanziaria U0000664) del bilancio gestionale della Provincia per l'esercizio finanziario 2020 di cui all'allegato "SAP" che fa parte integrante della presente delibera.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

HAUSHALTSVORANSCHLAG/BILANCIO DI PREVISIONE	2020
A) Einnahmen/Entrate	
Beiträge Autonome Provinz Bozen-Südtirol/Contributo Provincia Autonoma di Bolzano	1.850.000,00 €
Beiträge Stadtgemeinde Bozen/Contributi Comune di Bolzano	353.000,00 €
Weitere Beiträge/Altri contributi	116.225,00 €
Stiftung Sparkasse/Fondazione Cassa di Risparmio	60.225,00 €
Autonome Region Bozen Trient/Regione Autonoma Bolzano Trento	50.000,00 €
Gemeinden bei Tourneen/Diversi Comuni - tournée	6.000,00 €
Ticketverkauf/Incassi	225.000,00 €
Kooperationen/Koproduktionen/Cooperazioni/Coproduzioni	23.500,00 €
Sponsoring	23.000,00 €
Vermietung/Noleggio	18.000,00 €
Weitere Einnahmen/Altre entrate	32.901,68 €
GESAMT EINNAHMEN/TOTALE ENTRATE	2.641.626,68 €
B) Ausgaben/Uscite	
Personalkosten/Spese del personale VBB-Team	927.606,28 €
Intendanz, AL Verwaltung, Technik, Kostüm/Maske, Dramaturgie, 4,78 VZE Direzione artistica, Responsabili Amministrazione, Tecnica, Sartoria/Trucco, Dramaturgia, 4,78 ETP	349.241,39 €
Verwaltung und Kunst 6,91 VZE Amministrazione ed Arte, 6,91 ETP	249.591,97 €
Technik und Kostüm, 8,87 VZE Tecnica e Sartoria, 8,87 ETP	299.772,92 €
Aushilfen, Essenskarten/Ausiliari, Buoni pasti	29.000,00 €
Produktionskosten/Spese della produzione artistica	1.362.740,40 €
Personalkosten/Spese personale artistico	799.210,00 €
Nebenkosten Personal Produktionen/Spese aggiuntivi personale artistico	125.355,40 €
Materialkosten/Spese materiale	153.980,00 €
Allgemeine Kosten Produktion/Spese generali per le produzioni	284.195,00 €
Allgemeine Kosten/Spese generali	326.280,00 €
Abschreibungen/Leasing/Ammortamento/Leasing	25.000,00 €
GESAMT AUSGABEN/TOTALE USCITE	2.641.626,68 €

Die Unterfertigte Barbara Weis, Vertreterin des Vereins Vereinigte Bühnen Bozen, erklärt unter der eigenen zivil- und strafrechtlichen Verantwortung, dass die angeführten Daten laut den Grundsätzen der Wahrheit und Vollständigkeit angegeben sind und dass der dargestellte Finanzierungsplan vollständig ist und den voraussichtlich anfallenden Kosten entspricht.

Zudem erklärt sie, dass der Kostenvoranschlag und der Finanzierungsplan von den entsprechenden Gremien gemäß Statut genehmigt wurden.

Unterschrift der gesetzlichen Vertreterin
Barbara Weis

Bozen, 12.12.2019

MITTELSPERRE/BLOCCO FONDI 2200000007

Fondamento Giuridico				Criteri del Provvedimento				Ufficio responsabile			
Giuristische Grundlage				Kriterien der Maßnahme				Verantwortliches Amt			
LP 9/2015				DGP 1983/2012				14.1 Ufficio cultura			
LG 9/2015				BLR 1983/2012				14.1 Amt für Kultur			
Pos	Capitolo Kapitel	Nr. fornitore Nr. Lieferant	Cod. fisc. Steuer. Nr.	Part.IVA MwStr.Nr	Nr. Domanda e data Nr. Ansuch. u. Datum	Cod./ Kod. Siope	Prev. richiesta Vorschlag Anfrage	Contributo concesso Bewillig. Beitrag	Antic. già liqui. Bereits liqui. Vorschuss	Nr. dec. elo data Nr. Dek. u/o Datum	Anticipo Vorschuss
	CdR FSt	Cognome nome/Denominazione Vorname Name/Bezeichnung	Indirizzo/Sede Anschrift/Sitz			Stato pub./ Pub.	Spesa ammes. Zugel.Ausg.	%			
Progetto/Attività - Projekt/Aktivität											
Nota - Note											
001	U05021 0870 261	01448840213	01448840213				0,00	1.850.000,00	0,00		0,00
14	2020	VEREINIGTE BÜHNEN BOZEN	VERDIPLATZ 40 - BOZEN				0,00	0,00			
THEATERBETRIEB /GESTIONE TEATRO 2020											
Totale attuale - Gesamtbetrag:											
1.850.000,00											

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93
über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93
sulla responsabilità tecnica,
amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor

08/01/2020 15:29:34
GASSER ANGELIKA

Il Direttore d'ufficio

Geschf. Abteilungsdirektor

08/01/2020 16:52:30
KLOTZ VOLKER

Direttore ripartizione regg.

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

zweckgebunden

€ 1.850.000,00

impegnato

als Einnahmen
ermittelt

accertato
in entrata

auf Kapitel

U05021.0870-U0000664

sul capitolo

Vorgang

2200000007

operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben

13/01/2020 16:25:04
NATALE STEFANO

Il direttore dell'Ufficio spese

Der Direktor des Amtes für Einnahmen

Il direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift
entspricht dem Original

Per copia
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



Der Landeshauptmann
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

21/01/2020

Der Generalsekretär
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

21/01/2020

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 8 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Arno Kompatscher

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 8 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Eros Magnago

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

21/01/2020

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma